

TUNISIA



Treaty Series No. 26 (1990)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Tunisian Republic

further amending the
United Kingdom/Tunisia Air Services Agreement
done at London 22 June 1971

Tunis, 25 October 1989

[The Exchange of Notes entered into force on 25 October 1989]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
May 1990*

LONDON : HMSO

£1.70 net

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT
OF THE TUNISIAN REPUBLIC FURTHER AMENDING THE
UNITED KINGDOM/TUNISIA AIR SERVICES AGREEMENT DONE
AT LONDON 22 JUNE 1971**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Tunis to the Secretary of State for Foreign Affairs
of the Tunisian Republic*

*British Embassy
Tunis
25 October 1989*

Your Excellency

I have the honour to refer to the Air Services Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Tunisian Republic of 22 June 1971¹, as amended by the Exchange of Notes of 21 November 1973² and 3 April 1974³ and, in accordance with the recent discussions which have taken place between the competent authorities of our two countries, to propose, under the terms of Article 6 of the Air Services Agreement, that the Agreement shall be amended as follows:

1. Article 17 shall be replaced by the following:

“Each Contracting Party undertakes to guarantee to the designated airline or airlines of the other Contracting Party on demand the right to transfer to its or their head office or offices, after completing the exchange control formalities in each Contracting Party, the excess of local receipts over local expenditure resulting from local sales of its or their air transport documents.”

2. A new article 17 *bis* shall be added as follows:

“(1) Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963⁴, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The Hague on 16 December 1970⁵ and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971⁶.

(2) The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

(3) The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organisation and designated as Annexes to the Convention to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

¹ Treaty Series No. 117 (1972), Cmnd. 5133.

² Treaty series No. 13 (1974), Cmnd.5553.

³ Treaty Series No. 38 (1974), Cmnd. 5655.

⁴ Treaty Series No. 126 (1969), Cmnd. 4230.

⁵ Treaty Series No. 39 (1972), Cmnd. 4956.

⁶ Treaty Series No. 10 (1974), Cmnd. 5524.

(4) Each Contracting Party agrees that such operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph (3) above required by the other Contracting Party for entry into, departure from, or while within, the territory of that other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give sympathetic consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

(5) When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to *terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.*"

If the above proposals are acceptable to the Government of the Tunisian Republic I have the honour to propose that this Note and your reply to that effect shall be regarded as constituting an Agreement between our two Governments in this matter which shall enter into force on the date of your reply.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

S. P. DAY

*The Directeur Général de la Coopération Internationale of the Tunisian Republic
to Her Majesty's Ambassador at Tunis*

*Ministry of Foreign Affairs
Tunis*

25 October 1989

Excellence,

J'ai l'honneur de venir par la présente remercier Votre Excellence pour la Note datée de ce jour, dont le texte suit:

" Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord Aérien du 22 Juin 1971 entre le Gouvernement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Tunisienne, modifié par l'échange de Notes Verbales du 21 Novembre 1973 et du 3 Avril 1974 et, conformément aux discussions récentes qui ont eu lieu entre les autorités compétentes de nos deux pays, de proposer, aux termes de L'Article 6 de l'Accord Aérien, que l'Accord soit modifié ainsi qu'il suit:

1. Le texte de l'Article 17 de l'Accord Aérien est à remplacer par le texte ci-après:

" Chacune des Parties contractantes s'engage à assurer à la (ou aux) entreprise (s) désignée (s) de l'autre Partie contractante, chaque fois qu'elle (s) le demande(nt), le droit de transférer à son (ou à leur) siège (s) après les formalités de change dans chacun des deux pays contractants les excédents des recettes locales par rapport aux dépenses locales résultant des ventes locales de ses (ou de leurs) titres de transport aérien."

2. Un nouvel Article 17 *bis* soit ajouté ainsi qu'il suit:

"(1) Conformément à leurs droits et obligations en vertu du droit international, les Parties contractantes réaffirment que leur obligation mutuelle de protéger l'aviation civile contre les actes d'intervention illicite, pour en assurer sûreté, fait partie intégrante du présent Accord. Sans limiter la généralité de leurs droits et obligations en vertu du droit international, les Parties contractantes agissent en particulier conformément aux dispositions de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 Septembre 1963, de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye le 16 Décembre 1970, et de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montreal le 23 Septembre 1971.

(2) Les Parties contractantes s'accordent mutuellement, sur demande, toute l'assistance nécessaire pour prévenir les actes de capture illicite d'aéronefs civils et autres actes illicites dirigés contre la sécurité de ces aéronefs, de leurs passagers et de leurs équipages, des aéroports et des installations et services de navigation aérienne, ainsi que toute autre menace pour la sûreté de l'aviation civile.

(3) Les Parties, dans leurs rapports mutuels, se conforment aux dispositions relatives à la sûreté de l'aviation qui ont été établies par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale et qui sont désignées comme Annexes à la Convention relative à l'Aviation civile internationale, dans la mesure où ces dispositions s'appliquent aux dites Parties; elles exigent des exploitants d'aéronefs immatriculés par elles, ou des exploitants d'aéronefs qui ont le siège principal de leur exploitation ou leur résidence permanente sur leur territoire, et des exploitants d'aéroports situés sur leur territoire, qu'ils se conforment à ces dispositions relatives à la sûreté de l'aviation.

(4) Chaque Partie contractante convient que ces exploitants d'aéronefs peuvent être tenus d'observer les dispositions relatives à la sûreté de l'aviation dont il est question au paragraphe 3 cidessus et que l'autre Partie contractante prescrit pour l'entrée sur le territoire, la sortie du territoire ou le séjour sur le territoire de cette autre Partie contractante. Chaque Partie contractante veille à ce que des mesures adéquates soient appliquées effectivement sur son territoire pour protéger les aéronefs et pour assurer l'inspection des passagers, des équipages, des bagages à main, des bagages, du fret et des provisions de bord, avant et pendant l'embarquement ou le chargement. Chaque Partie contractante examine aussi avec un esprit favorable toute demande que lui adresse l'autre Partie contractante en vue d'obtenir que des mesures spéciales de sûreté raisonnables soient prises pour faire face à une menace particulière.

(5) En cas d'incident ou de menace d'incident de capture illicite d'aéronefs civils ou d'autres actes illicites dirigés contre la sécurité de ces aéronefs, de leurs passagers et de leurs équipages, des aéroports ou des installations et services de navigation aérienne, les Parties contractantes s'entraident en facilitant les communications et autres mesures appropriées, destinées à mettre fin avec rapidité et sécurité à cet incident ou à cette menace d'incident."

Dans le cas où les propositions ci-dessus énumérées sont acceptables au Gouvernement de la République Tunisienne, j'ai l'honneur de vous proposer que cette Note, ainsi que votre réponse, soient considérées comme un Accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je vous prie de bien vouloir agréer, Excellence, l'expression de ma très haute considération."

Je tiens à confirmer que les propos tenus dans le texte de la dite Note sont acceptables au Gouvernement Tunisien et que votre Note, avec cette présente réponse, font foi de l'accord de nos deux gouvernements en ce qui concerne ce projet et qui entrera en vigueur dès aujourd'hui

J'ai l'honneur de saisir cette occasion pour renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma haute considération.

M. MOHAMED MEGDICHE

[Translation of No. 2]

Your Excellency

I have the honour to acknowledge Your Excellency's Note of this day's date, the text of which is as follows:

[As in No. 1]

I wish to confirm that the statements made in the text of the said Note are acceptable to the Tunisian Government and that your Note, with this reply, bear witness to the agreement of our two governments concerning that project, which shall enter into force on this day's date.

I have the honour to avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my high consideration.

M. MOHAMED MEGDICHE



HMSO publications are available from:

HMSO Publications Centre

(Mail and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 01-873 9090

General enquiries 01-873 0011

(queuing system in operation for both numbers)

HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB 01-873 0011 (Counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE 021-643 3740

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 264306

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS 061-834 7201

80 Chichester Street, Belfast, BT1 4JY (0232) 238451

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ 031-228 4181

HMSO's Accredited Agents

(see Yellow Pages)

and through good booksellers

From 6 May 1990 the London telephone numbers above carry the prefix
'071' instead of '01'